



Provincia
di Milano



COME...

*Percorsi di accoglienza, integrazione,
educazione interculturale*

AI RAGAZZI E AI GENITORI STRANIERI

致外国同学和父母



Come funziona la scuola superiore in Italia
Prime informazioni per l'accoglienza

意大利高中是怎怎样的
入学信息

Benvenuto nella scuola italiana

Cari ragazzi, cari genitori,

è difficile, per voi che arrivate da paesi stranieri, orientarvi nel panorama della scuola italiana per scegliere il corso di studi più vicino alle vostre esigenze e alle vostre speranze per il futuro.

Questo libretto, con la traduzione nella lingua dei diversi paesi d'origine, vi sarà d'aiuto dandovi indicazioni utili a conoscere il nostro sistema scolastico

Il modo migliore per darvi il benvenuto ed augurarvi un'esperienza serena e positiva nella scuola di tutti è offrirvi uno strumento nella vostra lingua perché possiate scegliere insieme, con consapevolezza.

L'Assessore all'Istruzione e all'Edilizia Scolastica
Giansandro Barzaghi

欢迎来意大利学校

亲爱的同学、亲爱的家长：

你们来自国外，要了解意大利的学校，选择贴近你们需要和未来希望的学习课程是困难的。

这本小册子，用不同国家的语言翻译，为你们了解我们的教育体制提供了有益的指导，对你们是有帮助的。

欢迎你们并预祝你们在大家的学校中获得良好体验的最佳方式莫过于用你们的语言，为你们提供一种让你们共同和自觉选择的工具。

教育和校舍建设局局长
Giansandro Barzaghi

Presentazione del sistema scolastico in Italia

Il sistema scolastico	pag. 4
La scelta dopo i 14 anni	pag. 5
Le scuole secondarie superiori o di "secondo grado"	pag. 6
Quale scuola secondaria ?	pag. 7

Accoglienza nella scuola

Cosa fare per iscriversi a scuola	pag. 9
Informazioni sul calendario scolastico	pag.10
Cosa si fa a scuola	pag.11

Scuole in due parole

Licei	pag.12
Istruzione tecnica	pag.14
Istruzione professionale; formazione professionale	pag.17

Notizie utili	pag.18
Indirizzi utili	pag.19
Scheda informativa a cura della scuola	pag.20

意大利教育体制介绍

教育体制	第 4 页
14 岁后的选择	第 5 页
二级高中或“ 二级” 学校	第 6 页
什么是二级学校?	第 7 页

入学注册

怎样办理入学注册	第 9 页
学年学时	第 10 页
在学校做什么	第 11 页

学校概况

Licei	第 12 页
技术教育	第 14 页
职业教育、职业培训	第 17 页

实用信息	第 18 页
实用地址	第 19 页
学校填写表格	第 20 页

Attenzione !

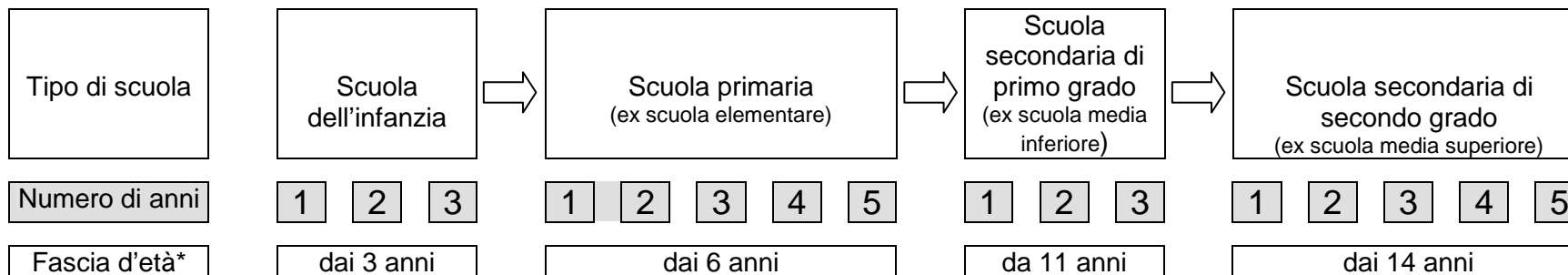
- Sei arrivato da poco in Italia ? Leggi a pagina 9
- Non hai il diploma di licenza media ? Leggi a pagina 5
- Non sai quale scuola superiore scegliere ? Leggi da pagina 12 a pagina 17

注意 !

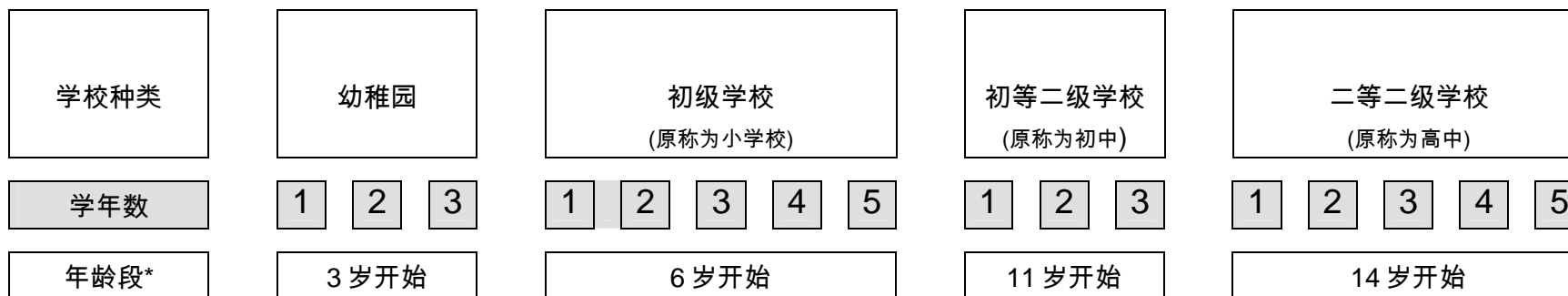
- 你来意大利时间不长吗? 请阅读第 9 页
- 你没有中学毕业证书吗? 请阅读第 5 页
- 你不知道如何选择高中吗? 请第 12 页至第 17 页

Il sistema scolastico italiano

In Italia ogni alunno deve frequentare la scuola o la formazione professionale sino ai 18 anni. Questo diritto / dovere riguarda tutti gli alunni stranieri, regolari e irregolari, con o senza il permesso di soggiorno.



* è possibile iniziare la scuola dell'infanzia a due anni e mezzo e la scuola primaria a cinque anni e mezzo



* 可以在 2 岁半开始上幼稚园，5 岁半开始上初级学校。



COSA DICE LA LEGGE

Decreto Legislativo 15 aprile 2005, n. 76. Articolo 1.

Diritto-dovere all'istruzione e alla formazione

La fruizione dell'offerta di istruzione e di formazione costituisce un diritto e un dovere per i minori stranieri per almeno dodici anni e fino al diciottesimo anno di età.

意大利教育体制

在意大利，每个学生在 18 岁以前必须上学或进行职业培训。这种权利和义务也包括所有外国学生，不论是合法的还是非法的，有否居留证件。

法律规定

2005 年 4 月 15 日第 76 号立法令第 1 条

教育和培训的权力与义务。

享受提供的教育和培训是至少 12 岁至 18 岁外国未成人的权力与义务。

La scelta dopo i 14 anni

Se hai **14 anni** e il **diploma** di scuola media italiana (scuola di 1° grado) o un titolo equivalente:

- ✓ puoi iscriverti ad una scuola superiore (scuola di 2° grado)

Se hai **14 anni** ma **non hai il diploma** di scuola media:

- ✓ puoi iscriverti alla scuola media per ottenere il diploma

Se hai **15 anni** (o più) e il **diploma** di scuola media italiana o un titolo equivalente:

- ✓ puoi iscriverti alla scuola superiore, oppure
- ✓ puoi iscriverti ad un corso di formazione professionale
- ✓ puoi frequentare contemporaneamente un corso in un C.T.P. (centro territoriale permanente) per imparare l'italiano

Se hai **15 anni** ma **non hai il diploma** di scuola media italiana:

- ✓ se hai frequentato almeno 9 anni di scuola nel tuo paese, puoi iscriverti alla scuola superiore, oppure
- ✓ puoi iscriverti ad un corso di formazione professionale
- ✓ puoi frequentare contemporaneamente un corso in un C.T.P. (centro territoriale permanente) per imparare l'italiano e ottenere il diploma di scuola media

14 岁后的选择

如果你有 **14 岁** 和意大利初中 (初等二级学校) **毕业证书** 或同等学历证书 :

- ✓ 你可以注册高中 (二等二级学校)

如果你有 **14 岁** , 但没有**初中毕业证书** :

- ✓ 你可以注册初中 , 以获得毕业证书

如果你有 15 岁和意大利初中毕业证书或同等学历证书 :

- ✓ 你可以注册高中或
- ✓ 注册职业培训课程
- ✓ 你可以同时上 C.T.P. (地区常设中心) 的课程 , 学习意大利语

如果你有 15 岁 , 但没有意大利初中毕业证书 :

- ✓ 如果你已经在你的国家上满至少 9 年学校 , 你可以注册高中 , 或
- ✓ 注册职业培训课程
- ✓ 你可以同时上 C.T.P. (地区常设中心) 的课程 , 学习意大利语并获得初中毕业证书

Le scuole “secondarie superiori” o “di secondo grado”

In Italia ci sono diversi tipi di scuole con molti corsi e piani di studio.

Tutti i corsi di studio durano 5 anni e si concludono con un “esame di stato”. Gli alunni che superano l’esame ottengono un “diploma”. Dopo il diploma si può iniziare a lavorare oppure proseguire gli studi nelle Università.

Negli istituti professionali alla fine del terzo anno c’è un esame “di qualifica”. Dopo questo esame si può iniziare a lavorare oppure si può proseguire per altri 2 anni di studio e ottenere il diploma finale. Questo diploma finale è un titolo più completo, di livello più elevato e permette anche di proseguire gli studi nelle Università.

Attenzione ! Hai già compiuto 15 anni ?

- se hai il diploma della scuola secondaria di primo grado italiana o un titolo equivalente, puoi iscriverti direttamente alla scuola superiore

- se non hai il diploma, ma hai frequentato la scuola per almeno 9 anni nel tuo paese, puoi iscriverti alla scuola superiore e contemporaneamente frequentare un corso presso i C.T.P. (centri territoriali permanenti) per ottenere il diploma.

- se non hai il diploma e non hai frequentato almeno 9 anni di scuola nel tuo paese, puoi comunque iscriverti ai C.T.P. e, dopo il diploma, alla scuola superiore



COSA DICE LA LEGGE

Circolare n°93/2005 che richiama il Decreto Legge n°76/2005 per promuovere tutti gli interventi necessari per il conseguimento del titolo conclusivo del primo ciclo

“ 二级高等” 或“ 二等二级” 学校

在意大利有不同种类的学校，设有很多课程和学习计划。

所有课程都是 5 年学制，最后有“ 国家统考”。考试合格的学生获得“ 毕业证书”。在毕业后，可以开始工作或继续上大学。

对于职业学校，在第三学年结束时有一次“ 资格” 考试。在考试后可以开始工作或继续完成最后 2 年的学习，最后毕业。最后的毕业证书是一个完整的、较高水平的学位，允许继续上大学。

注意！你已经满 15 岁了吗？

- 如果你有初等二级学校的毕业证书或同等学历证书，你可以直接注册高中

- 如果你没有毕业证书，但已经在你的国家上满至少 9 年学校，你可以注册高中，同时上 C.T.P. (地区常设中心) 的课程，以获得毕业证书。

- 如果你没有毕业证书，也没在你的国家上满至少 9 年学校，你也可以注册 C.T.P. (地区常设中心) 的课程，在获得毕业证书后注册高中。

法律规定

根据 2005 年第 76 号法令的 2005 年第 93 号通知规定，须采取一切必要措施，推动获得初等学校毕业证书

Quale scuola secondaria?

In questa tabella trovate un elenco dei vari tipi di scuole.
Da pagina 12 a pagina 17 troverete una descrizione in breve dei diversi tipi di scuola.

Molte scuole hanno anche classi con “sperimentazioni” o “progetti”, cioè classi nelle quali le materie o il numero di ore delle materie sono differenti da quelle tradizionali.

Potete trovare l’elenco di queste sperimentazioni e progetti nella pubblicazione della Provincia di Milano “ ITER” (ultima edizione), o domandare informazioni agli “Sportelli Territoriali di Orientamento” della Provincia di Milano (indirizzi a pagina 19).

<i>Denominazione scuola</i>	<i>durata</i>	<i>Titolo rilasciato</i>	
Istruzione liceale Indirizzi: Liceo Classico; Scientifico; Linguistico	5 anni	Diploma di istruzione secondaria superiore a indirizzo classico, scientifico o linguistico	pagina 12
Istruzione artistica e musicale Indirizzi: Architettura e Design; Beni culturali; Disegno ed espressione figurativa; Grafica e Multimedialità; Musicale	5 anni	Diploma di istruzione secondaria superiore a indirizzo artistico o musicale	pagina 13
“Scienze Umane” ex Istruzione Magistrale Indirizzi: Scienze Sociali; Socio-psico-pedagogico; Scienze della Formazione	5 anni	Diploma di istruzione secondaria superiore a indirizzo scienze sociali o socio-pedagogico	pagina 13
Istruzione Tecnica Indirizzi: Chimica; Fisica e Biologia; Edile-territoriale (geometri); Elettronica; Informatica e Telecomunicazioni; Elettrotecnica e Automazione; Grafica e multimedialità; Meccanica; Impiantistica ed Energetica; Sanitario; Giuridico-economico-aziendale; Comunicazione e Marketing; Trasporti; Servizi ai trasporti; Agro-alimentare; Servizi turistici	5 anni	Diploma di istruzione secondaria superiore a indirizzo tecnico. Perito nella specifica area	pagina 14
Istruzione professionale Indirizzi: Chimica; Fisica e Biologia; Legno e Arredamento; Elettronica; Informatica e Telecomunicazioni; Elettrotecnica e Automazione; Meccanica; Impiantistica ed Energetica; Moda e Abbigliamento; Grafica e Multimedialità; Agro-alimentare; Sanitario; Grafica e Multimedialità; Giuridico-economico-aziendale; Sociale; Servizi turistici; Servizi alberghieri e della ristorazione	3 + 2 anni	Diploma di qualifica professionale nell’area specifica (3 anni) Diploma di istruzione secondaria superiore a indirizzo professionale. Tecnico nella specifica area (2 anni)	pagina 17

什么是二级学校？

在这个表中，你们可以找到不同种类的学校。

从第 12 页到第 17 页，你们可以找到不同种类学校的简要介绍

有很多学校还一些“实验班”或“专项班”，即所设置的课程和学时与传统的课程不同。

你们可以在米兰省最近一期出版的“ITER”中找到实验班和专项班的名单，或向米兰省“Sportelli Territoriali di Orientamento”询问有关信息（地址见第 19 页）。

学校名称	学制	获得的学位	
Liceo 教育 专业：文科高中；理工科高中；语言高中	5 年	二级高级教育文科、理工科或语言专科毕业证书。	第 12 页
艺术和音乐专科教育 专业：建筑与设计；文化遗产；形象设计与表现；图形与多媒体；音乐	5 年	二级高级教育艺术或音乐专科毕业证书	第 13 页
“人文科学”原师范教育 专业：社会科学；社会 - 心理 - 教育学；教育科学	5 年	二级高级教育社会科学或社会 - 教育专科毕业证书	第 13 页
技术教育 专业：化学；物理和生物学；建筑 - 地区规划（勘测技术员）；电子；信息技术和电信；电工技术与自动化；图形与多媒体；机械；设施与能源；卫生医疗；法律 - 经济 - 企业；传播与市场营销；交通运输；运输服务；农业与食品；旅游服务业	5 年	二级高级教育技术专科毕业。专科领域的行家。	第 14 页
职业教育 专业：化学；物理和生物学；木材与装饰；电子；信息技术和电信；电工技术与自动化；机械；设施与能源；时装与服装；图形与多媒体；农业与食品；卫生医疗；法律 - 经济 - 企业；社会学；旅游服务业；酒店和餐饮业	3 + 2 年	专科职业资格证书（3 年） 二级高级教育职业专科毕业证书 专科领域的技术人员（2 年）	第 17 页

Come fare per iscriversi a scuola

Per iscriversi bisogna compilare un modulo e presentare i documenti richiesti direttamente alla segreteria della scuola.

Documenti anagrafici

- carta di identità
 - codice fiscale
 - certificato di nascita
 - atto di cittadinanza
- o autocertificazione dei dati richiesti

Documenti sanitari

La scuola richiede un certificato delle vaccinazioni fatte. In mancanza di questo documento gli alunni possono comunque iniziare la scuola. Le famiglie possono rivolgersi alle ASL (aziende sanitarie locali, www.asl.milano.it) per il controllo della documentazione o per il completamento delle vaccinazioni.

Documenti scolastici

La scuola richiede un documento degli studi fatti nel paese d'origine, tradotto in lingua italiana. In attesa del documento i genitori dichiarano e autocertificano la classe ed il tipo di scuola frequentata nel paese d'origine.

Attenzione!

*Se sei arrivato da poco in Italia, non perdere tempo!
Iscriviti e vai a scuola subito, puoi farlo anche se le lezioni sono già iniziate.*

Se non hai ancora tutti i documenti, puoi comunque iscriverti e andare a scuola.

Se hai meno di 18 anni, puoi iscriverti anche senza il permesso di soggiorno.



COSA DICE LA LEGGE

D.P.R. 394/99 art45; Circolare n°93/2005 sulle iscrizioni scolastiche; Linee guida del MIUR del 16 febbraio 2006 per l'accoglienza e l'integrazione degli alunni stranieri

怎么办理入学注册

注册需要填写一张表格并把所需文件直接交给学校秘书处。

个人证件

- 身份证
- 税号
- 出生证明
- 国籍证明

或所需内容的自我证明

医疗卫生证明

学校要求提供一份免疫接种证明。

如果没有这份证明，学生也可以上学。家长可以到 ASL (地方医疗卫生局, www.asl.milano.it) 申请文件核实或完成免疫接种。

学校证明

学校要求提供一份原所在国家学习证明，翻译成意大利语。

在拿到证明前，家长可以声明或自我证明在原所在国家上学的课程和学校种类。

注意！

如果你刚到意大利不久，不要浪费时间！

马上去学校注册，即使课程已经开始也可以注册。

即使你没有全部文件，也可以注册上学。

如果你不满 18 岁，即使没有居留也可以注册。

法律规定

D.P.R. 394/99 法令第 45 条；第 93/2005 号有关学校教育的通知规定；2006 年 2 月 16 日 MIUR 关于接纳外国学生的指导方针

Informazioni sul calendario scolastico

L'anno scolastico

L'anno scolastico dura nove mesi. Le lezioni iniziano nella prima metà di settembre e terminano entro i primi dieci giorni di giugno.

Ci sono dei periodi di vacanza già stabiliti:

- vacanze di Natale;
- vacanze di Pasqua;
- feste civili o religiose.

La giornata scolastica

Le lezioni, obbligatorie, cominciano alle 8 di mattina circa e finiscono alle 13,30 circa. Alcune scuole hanno lezione anche al pomeriggio.

Ogni classe è composta da ragazze e ragazzi. Tutte le materie di studio sono obbligatorie. L'insegnamento della religione cattolica è facoltativo.

Alcune scuole organizzano nel pomeriggio attività a scelta e corsi di sostegno e recupero.

Assenze e ritardi

Le assenze, i ritardi o le uscite anticipate da scuola devono essere giustificati dai genitori sul libretto scolastico.

学年学时

学年

九个月为一学年。课程从九月第一个半月开始，在次年6月上旬结束。

规定的假期有：

- 圣诞节假期；
- 复活节假期
- 世俗或宗教节日。

学时

必修课程从早晨8点左右开始，到13:30左右结束。有些学校下午也有课程。

每个班都有男生和女生。所有课程都是必修课程。天主教宗教课是选修课程。

有些学校在下午组织自设的活动以及自习和补习课。

缺课和迟到

缺课、迟到或早退须由家长在学校联系本上说明原因。

Cosa si fa a scuola

Materie di base

Le materie di base, che sono comuni a tutte le scuole, sono: italiano, storia, matematica, lingua straniera.

I progetti delle scuole

Ogni scuola, oltre alle materie obbligatorie, propone agli alunni progetti con altre attività. Tali progetti possono svolgersi durante la mattina o al pomeriggio. L'insieme dei progetti si chiama *Piano dell'Offerta Formativa (P.O.F.)*.

Stage e tirocinio

Sono previste esperienze di formazione / lavoro (non retribuito) fuori dalla scuola, chiamate "stage e tirocini".

Altre attività

Le scuole spesso organizzano visite didattiche (musei, mostre, teatri, ecc.) e viaggi d'istruzione.

在学校做什么

基础课

所有学校设有同样的基础课，有：意大利语、历史、数学、外语。

学校专项课程

每所学校，除必修课外，还向学生提供一些其它方面的专项课程。这些专项课程可以在上午或下午进行。专项课程统称为“*教育培养计划*” (P.O.F.)。

实习和见习

安排在校外进行培训和工作体验（无报酬），称为“*实习和见习*”。

其它活动

学校经常组织一些教学参观（博物馆、展览、剧院等）和教育旅行。

Scuole in due parole

Che cosa sono i licei

Gli studenti che frequentano i licei ottengono un diploma “di maturità” ma, in genere, prevedono di continuare gli studi nelle università.

Liceo classico

Le materie principali sono lingua e letteratura italiana, latina e greca antica, storia e filosofia, fisica e matematica.

Liceo scientifico

Le materie principali sono scienze, fisica, matematica, italiano, latino, lingua straniera, storia, filosofia.

Liceo linguistico

Gli alunni studiano italiano, latino e filosofia, 3 lingue straniere, matematica e informatica, linguaggi artistico-visivi e storia dell'arte.



I licei prevedono in genere il proseguimento degli studi presso le università

学校概况

什么是 Licei

上 Licei 的学生可以获得“高中统考”毕业证书，但一般情况下，会继续上大学学习。

Liceo classico

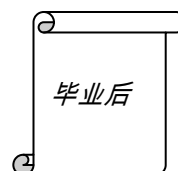
主要课程是意大利语言和文学、古拉丁语和希腊语、历史和哲学、物理和数学。

Liceo scientifico

主要课程是科学、物理、数学、意大利语、拉丁语、外语、历史、哲学。

Liceo linguistico

学生学习意大利语、拉丁语和哲学、三门外语、数学和信息技术、艺术 - 视觉语言和艺术史。



Licei 毕业后一般情况下会继续上大学

□ Liceo artistico e liceo musicale

In ogni differente indirizzo si studiano le materie di settore (per esempio disegno, storia dell'arte, musica) e le materie comuni (italiano, matematica, filosofia).

Gli indirizzi sono:

- *Architettura e Design*
- *Beni culturali*
- *Disegno ed Espressione Figurativa*
- *Grafica e Multimedialità*
- *Musicale*



*Proseguimento degli studi nelle università o in corsi professionalizzanti (Accademia di Belle Arti, Conservatorio musicale)
Attività lavorative nei settori artistici*

□ “Scienze Umane” ex Istruzione Magistrale

Indirizzo scienze sociali

Indirizzo socio-psico-pedagogico

Indirizzo scienze della formazione

Le materie fondamentali sono italiano, latino, lingue straniere, arte, musica, filosofia, psicologia, pedagogia, sociologia, matematica.



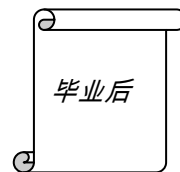
*Proseguimento degli studi nelle università o in corsi professionalizzanti;
Attività lavorative nei settori educativi e sociali*

□ Liceo artistico e liceo musicale

在不同专业中，学习本专业的知识（例如：设计、艺术史、音乐）和共同的科目（意大利语、数学、哲学）。

专业有：

- *建筑与设计*
- *文化遗产*
- *形象设计与表现*
- *图形与多媒体*
- *音乐*



*继续上大学或专业深造（美术学院、音乐学院）。
从事艺术方面的工作。*

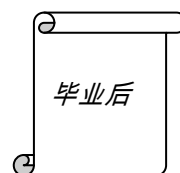
□ “人文科学”原师范教育

社会科学专业

社会 - 心理 - 教育专业

教育科学专业

基础课程是：意大利语、拉丁语、外语、艺术、音乐、哲学、心理学、教育学、社会学、数学。



*继续上大学或专业深造；
从事教育和社会方面的工作*

Che cosa è l'istruzione tecnica

Gli studenti che frequentano i differenti corsi di istruzione tecnica ottengono un diploma che consente di lavorare subito nel proprio settore di specializzazione, oppure di proseguire gli studi nelle università.

Istruzione tecnica industriale

Nei diversi indirizzi si studiano le materie di settore (per esempio chimica, elettronica, meccanica, grafica, ecc.) e le materie di base (italiano, matematica, ecc.)

Indirizzi:

- *Chimica Fisica e Biologia*
- *Edile Territoriale*
- *Elettronica Informatica e Telecomunicazioni*
- *Elettrotecnica e Automazione*
- *Grafica e Multimedialità*
- *Meccanica Impiantistica e Energetica*
- *Sanitario*

Istruzione tecnica per geometri

Indirizzo edile territoriale

Le materie principali sono italiano, lingua straniera, disegno tecnico, tecnologia delle costruzioni, estimo e topografia.



*Possibilità di lavoro nel settore di indirizzo o di lavoro autonomo
Proseguimento degli studi nelle università*

什么是技术教育

上技术教育课程的学生在获得毕业证书后可立即从事其所专业的工作，或继续上大学。

工业技术教育

不同的专业学习本学科的知识（例如：化学、电子、机械、图形等）和基础科目知识（意大利语、数学等）

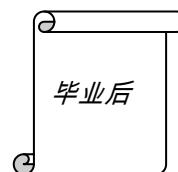
专业：

- *化学、物理和生物*
- *建筑和地区规划*
- *电子技术、信息技术和电信*
- *电工技术与自动化*
- *图形与多媒体*
- *机械、设施与能源*
- *卫生医疗*

勘测技术教育

建筑与地区规划专业

主要课程有：意大利语、外语、技术设计、建筑技术、估价与地形测量。



*可从事所学专业工作或自主工作。
继续上大学*

□ Istruzione tecnica commerciale

Indirizzo giuridico-amministrativo

il piano di studi fornisce competenze sia nel settore giuridico che in quello economico-aziendale. Gli alunni sviluppano capacità gestionali nelle imprese del settore industriale, commerciale, bancario, finanziario, assicurativo, nella pubblica amministrazione.

Indirizzo giuridico-economico-aziendale

Il piano di studi si fonda sempre sulle materie professionalizzanti, quali diritto, economia politica e aziendale, scienze delle finanze, 2 lingue straniere. Gli studenti sviluppano competenze nell'affrontare problemi di economia aziendale, la gestione aziendale, anche dal punto di vista economico, giuridico, organizzativo e contabile.

Indirizzo commerciale programmatore

Piano di studi simile al precedente, ma con una caratterizzazione informatica sia dal punto di vista del trattamento dei dati sia da quello della progettualità e programmazione.



Dopo il diploma

*Possibilità di lavoro nel settore di indirizzo
Proseguimento degli studi nelle università*

□ 商业技术教育

法律 - 行政专业

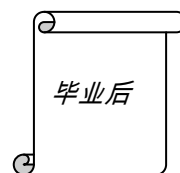
教学计划提供了在法律和企业经济方面的专业知识。培养学生在工业、商业、银行、金融、保险企业和公共行政部门的管理能力。

法律 - 经济 - 企业专业

教学计划以专业科目为基础，如：法律、政治经济学与企业经济、金融科学、2 门外语。培养学生掌握解决企业经济问题、企业管理，包括经济、法律、组织和会计方面的技能。

商业规划专业

教学计划与上述类似，但更主要侧重信息方面，包括数据处理和设计规划。



毕业后

*可以从事所学专业工作
继续上大学*

Istruzione tecnica per Periti Aziendali Corrispondenti in lingue estere

Indirizzo Comunicazione e Marketing

Il corso prevede lo studio di 2 oppure 3 lingue straniere, diritto, elementi di legislazione ed economia aziendale, matematica e informatica. Gli studenti ricevono una buona cultura generale e formazione nella comunicazione di impresa import/export, nelle relazioni aziendali internazionale, nel marketing e pubblicità.

Istruzione tecnica (altre)

Indirizzo Trasporti e Servizi ai trasporti

Le materie sono italiano, inglese, aeronautica, meteorologia, navigazione aerea. Gli studenti ricevono competenze tecnico-organizzative riguardo a traffico e legislazione nel settore aeronautico.

Indirizzo Agro-alimentare (economo-dietista; Perito agrario)

Il corso prepara tecnici specializzati nel settore agricoltura e nella produzione degli alimenti.

Indirizzo servizi turistici

Il corso prevede lo studio di 3 lingue straniere, geografia del turismo, storia dell'arte, matematica e informatica, economia aziendale, diritto, legislazione turistica, discipline turistiche aziendali.



Dopo il diploma

*Possibilità di lavoro nel settore di indirizzo
Proseguimento degli studi nelle università*

外语类企业专家的技术教育

传播与市场营销专业

课程设有 2 或 3 门外语、法律、立法内容与企业经济、数学和信息技术。学生可以得到进出口企业对外交流、国际企业关系、市场营销和广告方面的基础知识良好学习和培养。

技术教育 (其它)

交通运输和运输服务专业

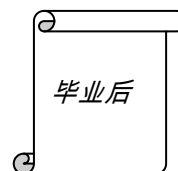
科目是：意大利语、英语、航空学、气象、航空技术。学生可以得到有关航空领域交通和立法方面的技术和组织知识的培养。

农业与食品专业 (饮食 - 营养学家 ; 农业专家)

课程培养农业行业和食品生产行业的专业技术人员。

旅游服务专业

课程设有 3 门外语、旅游地理、艺术史、数学与信息技术、企业经济、法律、旅游立法、旅游企业行业规范。



毕业后

*可以从事所学专业工作
继续上大学*

Che cosa è l'istruzione professionale

L'istruzione professionale ha un piano di studi pratico, per fare apprendere un mestiere o una professione.

Dopo i primi 3 anni gli studenti ottengono un Diploma di Qualifica Professionale e possono iniziare a lavorare.

Proseguendo per altri 2 anni si ottiene il Diploma di Istruzione Secondaria ad Indirizzo Professionale. Questo diploma dà maggiori possibilità di lavoro qualificato e permette di proseguire gli studi nelle università.

Istruzione professionale: indirizzi

- *Industria e Artigianato*
- *Servizi della Pubblicità*
- *Servizi Commerciali*
- *Servizi Turistici Alberghieri*
- *Servizi Sociali*



*Diploma di qualifica professionale (3 anni): possibilità di lavoro nel settore di indirizzo.
Diploma (3 + 2 anni): possibilità di lavoro nel settore di indirizzo
Proseguimento degli studi nelle università*

Che cosa è la formazione professionale

Se vuoi frequentare una scuola più breve dove hai la possibilità di imparare subito una professione puoi scegliere tra i numerosi corsi di formazione professionale autorizzati dalla Regione Lombardia.

Questi corsi durano tre anni e si concludono con il diploma di qualifica professionale.

Consulta ITER o il sito <http://temi.provincia.mi.it/formazione/>

什么是职业教育

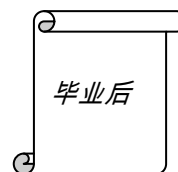
职业教育制定了实用教学计划，以便学生从事一种职业或专业。

在前三年结束后，可以获得职业资格证书并开始工作。

如果继续学习 2 年，可以获得职业专科的二等二级教育毕业证书。这种毕业证书提供了更大的职业工作机会，也可以继续上大学。

职业教育：专业

- *工业和手工艺*
- *广告服务*
- *商业服务*
- *旅游酒店服务*
- *社会服务*



*职业资格证书 (3 年) : 可以从事所学专业工作。
:
毕业证书 (3 + 2 年) : 可以从事所学专业工作
继续上大学*

什么是职业培训

如果你想上短期学制学校，尽快掌握一门职业技能，你可以在很多伦巴第大区政府批准的职业技能培训课程中进行选择。

这些课程学制三年，学习结束后可获得职业资格证书。

请查阅 ITER 或网站 <http://temi.provincia.mi.it/formazione/>

Notizie utili

Esenzione dalle tasse

Chiedete alla segreteria della scuola informazioni per ridurre il pagamento delle tasse scolastiche

Borse di studio e libri di testo

La Provincia di Milano e i Comuni mettono a disposizione delle borse di studio per studenti stranieri. Per informazioni rivolgetevi agli uffici della Provincia e dei Comuni. Troverete gli indirizzi alla pagina seguente.

Sportelli territoriali

Gli sportelli territoriali di orientamento danno informazioni sui corsi di studio e sulle scuole del territorio. Troverete gli indirizzi alla pagina seguente.

ITER viaggio nel sistema di istruzione e di formazione dopo la scuola media

E' un libro pubblicato dalla Provincia di Milano e contiene indirizzi e piani di studio di tutte le scuole della provincia. Potete trovarlo presso le scuole e presso gli *sportelli territoriali di orientamento*. Potete anche scaricarlo da questo indirizzo internet:

<http://temi.provincia.mi.it/scuola/istruzione/orientamento.html>

实用信息

免税

请向学校秘书处询问有关减免支付学校税赋的信息。

奖学金和教科书

米兰省和各市政府向外国学生提供奖学金。有关信息请向省市办公室询问。地址见下页。

地区窗口

地区指导窗口提供当地学习课程和学校的信息。地址见下页。

ITER 初中后教育和培训体制纵览

这是一本由米兰省政府出版的书籍，包括了省内所有学校的地址和教学计划。

你们可以向学校和地区指导窗口索取。

你们也可以从下面的网址下载

<http://temi.provincia.mi.it/scuola/istruzione/orientamento.html>

Indirizzi utili

Sportelli territoriali di orientamento

- Centro scolastico di Bollate
Via Varalli, 20 – Bollate – Tel. 02 38300443
- ITCG PACLE “Argentia”
Via Adda, 2 – Gorgonzola – Tel. 02 95305831
- Centro Scolastico “Parco Nord”
Via Gorki, 100/106 – Cinisello Balsamo – Tel. 02 61294768
- Centro Scolastico di San Donato
Via Martiri di Cefalonia, 46 – S. Donato – Tel. 0255691222
- CIDI – “Reteorientamento Milano”
Via Settala, 19 – Milano – Tel. 02 29536488

Provincia di Milano, Assessorato all’Istruzione
Ufficio Integrazione studenti stranieri
Via Petrarca, 20 – Milano
Tel. 02 77404648
www.provincia.milano.it/scuola

Centro COME
Via Galvani, 16 – Milano
Tel. 02 67100792
www.centrocome.it

CTP centri territoriali permanenti
Viale Campania, 8 – Milano
Tel. 02 70 00 46 56

实用地址：

地区指导窗口

- Centro scolastico di Bollate
Via Varalli, 20 – Bollate – Tel. 02 38300443
- ITCG PACLE “Argentia”
Via Adda, 2 – Gorgonzola – Tel. 02 95305831
- Centro Scolastico “Parco Nord”
Via Gorki, 100/106 – Cinisello Balsamo – Tel. 02 61294768
- Centro Scolastico di San Donato
Via Martiri di Cefalonia, 46 – S. Donato – Tel. 0255691222
- CIDI – “Reteorientamento Milano”
Via Settala, 19 – Milano – Tel. 02 29536488

Provincia di Milano, Assessorato all’Istruzione
Ufficio Integrazione studenti stranieri
Via Petrarca, 20 – Milano
Tel. 02 77404648
www.provincia.milano.it/scuola

Centro COME
Via Galvani, 16 – Milano
Tel. 02 67100792
www.centrocome.it

CTP centri territoriali permanenti
Viale Campania, 8 – Milano
Tel. 02 70 00 46 56

Scheda informativa a cura della scuola

Tipo di scuola

La descrizione di questa scuola è simile al profilo “in due parole” di pagina

Riferimenti utili

Nome scuola

Indirizzo

Telefono

Fax

e-mail

Preside

Vicepreside

Referente per gli alunni stranieri

Orario di apertura dello sportello di segreteria

In questa scuola

È possibile usare la biblioteca dallealle

La scuola è aperta dopo le lezioni dalle alle

Progetti per gli alunni stranieri

- Accoglienza e inserimento iniziale
- Orientamento alla scelta della scuola
- Corsi di lingua italiana
- Corsi aggiuntivi nelle lingue d'origine
- Corsi di sostegno nelle materie scolastiche
- Corsi di recupero e di preparazione per esami integrativi
- Materiale specifico per alunni stranieri
- Interventi di mediatori linguistico-culturali
- Altro

学校填写表格

学校种类

这所学校的情况类似第页中学校的概况

实用参考

校名：

地址：

电话：

传真：

电子邮箱：

校长：

副校长：

外国学生联系人：

学校秘书处办公时间：

在这所学校里

图书馆开放时间：从到

课时结束后学校开放时间：从到

为外国学生设置的专项计划

- 入学接纳
- 择校指导
- 意大利语课
- 母语补充课
- 学校课程强化课
- 补习和补考准备课
- 外国学生专门课本
- 语言和文化协调专员的参与
- 其它